

NATIONAL ACADEMY OF AGRARIAN SCIENCES OF UKRAINE

INSTITUTE OF ANIMAL BIOLOGY

V. Stus str. 38, 79034, Lviv, Ukraine
tel. (380-32) 270-23-89; fax (380-32) 270-70-29
E-mail: inenbiol@mail.lviv.ua

INSTITUT NATIONAL DE LA SANTÉ ET DE LA RECHERCHE MÉDICALE

INSTITUT DE NEUROBIOLOGIE DE LA MEDITERRANEE

Inmed UMR1249 Parc scientifique de Luminy 163 avenue de Luminy BP13 - 13273
Marseille cedex 09 - France
tel. +33 (4) 91 82 81 00 fax +33 (4) 91 82 81 01
E-mail: secretariat.u1249@inserm.fr

Договір про наукову співпрацю

Інститут біології тварин в НААН (Україна) в особі директора доктора біологічних наук Салиги Юрія з однієї сторони, та Середземноморський інститут нейробиології (INMED, Франція) в особі директора професора, доктора Коссарт Рози з другої, уклали цей договір про наукову співпрацю на 2023-2027 роки, яка полягатиме у наступному:

1. проведення спільних наукових досліджень з можливістю виконання окремих їх етапів на базі обох інститутів;
2. надання консультативної та інформаційної допомоги один одному;
3. спільне представлення результатів проведених у співпраці досліджень у вигляді публікацій та доповідей на наукових симпозиумах та конференціях.

Ми погоджуємо, що виконання всіх пунктів договору здійснюється лише за умови їх відповідності законодавству України та Франції.

Даний договір оформлений українською та французькою мовами у двох екземплярах, оригінали яких зберігаються в обох сторін і обидва мають однакову юридичну силу.

ДИРЕКТОР ІНСТИТУТУ БІОЛОГІЇ ТВАРИН НААН

(Le directeur de l' Institut de la biologie des animaux (Ukraine)

Юрій Салига (Yuriy Salyha)



Accord sur la coopération scientifique

L'Institut de biologie animale de l'Académie nationale des sciences agrariens d'Ukraine, représenté par le directeur, le docteur en sciences biologiques Yuriy Salyha, d'une part, et l'Institut méditerranéen de neurobiologie (INMED, France), représenté par le directeur, le docteur Cossart Rosa, d'autre part, ont conclu cet accord de coopération scientifique pour la période 2023-2027, qui sera le suivant :

1. Mener des recherches conjointes avec la possibilité de réaliser certaines étapes sur la base de deux instituts ;
2. Assistance mutuelle en matière de conseil et d'information ;
3. Présentation commune des résultats de recherches faits en collaboration sous forme d'articles et d'exposés aux symposiums et aux conférences scientifiques.

Nous déclarons que la réalisation de tous les points de ce contrat n'est possible qu'à condition de leur pleine conformité avec les lois de France et d'Ukraine.

Cet accord a été rédigé en ukrainien et en français en deux exemplaires dont les originaux se trouvent chez les deux parties et sont les deux en vigueur.

LE DIRECTEUR DE L'INSTITUT DE NEUROBIOLOGIE DE LA MEDITERRANEE

(Директор Середземноморського інституту нейробиології (Франція)

Rosa Cossart (Роза Коссарт)

Dr R. COSSART
Directrice
Inmed UMR 1249